Contents

List of Contributors page ix

1 Creating Orthographies for Endangered Languages 1
   MARI C. JONES AND DAMIEN MOONEY

2 Who Owns Vernacular Literacy? Assessing the Sustainability of Written Vernaculars 36
   CHRISTOPHER MOSELEY

3 Hearing Local Voices, Creating Local Content: Participatory Approaches in Orthography Development for Non-Dominant Language Communities 54
   MANSUETO CASQUITE AND CATHERINE YOUNG

4 Orthographies ‘In the Making’: The Dynamic Construction of Community-Based Writing Systems among the Náayeri of North-Western Mexico 69
   MARGARITA VALDOVINOS

5 Community-Driven, Goal-Centred Orthography Development: A Tsakhur Case Study 88
   KATHLEEN D. SACKETT

6 Writing for Speaking: The N|uu Orthography 109
   SHEENA SHAH AND MATTHIAS BRENZINGER

7 Reflections on the Kala Biŋatuwã, a Three-Year-Old Alphabet from Papua New Guinea 126
   CHRISTINE SCHREYER

8 When Letters Represent More Than Sounds: Ideology versus Practicality in the Development of a Standard Orthography for Ch’orti’ Mayan 142
   KERRY HULL
viii Contents

9 The Difficult Task of Finding a Standard Writing System for the Sioux Languages
   AVELINO CORRAL ESTEBAN

10 Orthography Development in Sardinia: The Case of Limba Sarda Comuna
   ROSANGELA LAI

11 Breton Orthographies: An Increasingly Awkward Fit
   STEVE HEWITT

12 Spelling Trouble: Ideologies and Practices in Giernesiei/
   Dgernesiais/Guernesiais/Guernésiais/Djernezié . . .
   JULIA SALLABANK AND YAN MARQUIS

13 Orthography Development on the Internet: Romani on YouTube
   D. VIKTOR LEGGIO AND YARON MATRAS

14 Orthography Creation for Postvernacular Languages: Case Studies of Rama and Francoprovençal Revitalization
   BÉNÉDICTE PIVOT AND MICHEL BERT

15 Changing Script in a Threatened Language: Reactions to Romanization at Bantia in the First Century BC
   KATHERINE MCDONALD AND NICHOLAS ZAIR

Bibliography

Index